

Minerva Trajlović Kondan
University of Belgrade - Faculty of Philology
minervatra@yahoo.com;
minerva.trajlovic.kondan@fil.bg.ac.rs

Simona Popov
University of Belgrade - Faculty of Philology
popov.simona@yahoo.com;
simona.popov@fil.bg.ac.rs

Linguistic calculus and discursive identity. The case of Romanians in Vojvodina

The paper investigates linguistic calculus in the oral and written discourse of Romanians in Vojvodina, in a context of Romanian-Serbian diglossic bilingualism, and highlights the importance of interculturality and interlinguistics in understanding the complexity of communication in a plurilingual and multicultural space. The corpus, which forms the basis of this paper, includes interviews with interlocutors from rural and urban environments in Vojvodina, sequences from shows and podcasts ("Magazin TV"), as well as articles from the local press (the weekly "Libertatea"). The analysis is based on a theoretical framework that combines variational linguistics (Coşeriu) with the theory of communicative accommodation (Giles) and with the anthropology of discourse (Heller, Woolard), starting from a qualitative methodology: discourse analysis, ethnographic observation and contextual interpretation. Following the analysis, differences can be highlighted between oral discourse and mediatized discourse, which relate to the frequency of calculi, but also to their forms and functions (pragmatic, identity, ideological, expressive and compensatory). In the analyzed corpus, linguistic calculi appear as a result of functional bilingualism, as an identity strategy and pragmatic adaptation, as an indication of ethnolinguistic insecurity and loyalty. The community of speakers adopts ambiguous positions towards these forms, oscillating between their normative non-acceptance and their valorization as discursive markers of a minority identity.

Keywords: linguistic calculus, diglossic bilingualism in Vojvodina, linguistic variation, language identity and ideologies, discursive accommodation